Aenigmata Latina maiores 2022/23 döntő – pontozás

Fordítás

A szöveg 22 szakaszból áll. Minden szakasz legfeljebb 3 pontot ér. A szöveg összesen tehát 22x3, azaz **66** pontot.

Egy szakaszra

3 pont jár, ha a fordítás kifogástalan (természetesen szinonimák és a megoldásban megadottól eltérő, de egyenértékű szerkezetek nem csökkentik a pontszámot).

2 pont jár, ha kisebb hiba van benne (pl. nem szerencsés jelentést választott, egyes és többes számot keverte, kihagyott egy szót), de értelmes a fordítás, és beleilleszkedik a szövegösszefüggésbe.

1 pont jár, ha a fordítás hibás (nem értelmes, nem illeszkedik a szövegösszefüggésbe), de van benne egy értékelhető elem. Pl. a mondat egyik elemét (egy jelzős szerkezetet / határozót / állítmányt) jól fordította, vagy a nyelvtani szerkezetet felismerte, de rosszul szótárazott.

0 pont jár, ha kihagyta, vagy teljesen rosszul fordította, vagy teljesen magyartalanul (érthetetlenül) fogalmazott.

A szakaszok mintafordítással:

1. Cum septem duces ab Argo ad Thebas irent, *Amikor a hét vezér Argosból Théba felé ment / vonult,*
2. in valle apud Nemeam conquieverunt *a nemeai völgyben / a Nemea melletti völgyben megpihent(ek),*
3. longoque itinere defessi sitim restinguere cupiebant. *és mivel kifáradtak a hosszú úttól, szomjukat akarták oltani.*
4. Fontem quaerentibus mulier occurrit *Miközben forrást kerestek, egy nő jött velük szembe,*
5. infantem manibus tenens, quam interrogaverunt, *aki egy csecsemőt tartott (a kezében), és megkérdezték tőle,*
6. haberetne regionem bene cognitam. *hogy jól ismeri-e a környéket.*
7. Hypsipyle – nam hoc erat nomen mulieris – respondit *Hypsipyle – mert így hívták a nőt – azt válaszolta,*
8. se nutricem filii regis esse et libenter eis locum monstrare *hogy ő a király fiának dajkája, és szívesen megmutatja nekik a helyet,*
9. quo aquam invenire possent. *ahol vizet találhatnak.*
10. Puero humi deposito ubi magna copia apii provenit, *A kisfiút a földre téve (ott), ahol sok zeller nőtt,*
11. statim ad fontem praecurrit Argivis monstrandum, *nyomban előreszaladt, hogy megmutassa az argosziaknak a forrást,*
12. qui Adrasteia nominabatur. *amelyet Adrasteiának neveztek.*
13. Interdum infanti male custodito draco ingens arrepsit et eum aggressus est. *Közben az őrizetlenül hagyott gyermekhez odakúszott egy hatalmas kígyó és megtámadta.*
14. Argivi una cum Hypsipyle iam sero redeuntes *Az argosziak, amikor Hypsipylével együtt visszatértek,*
15. etsi serpentem occiderunt *bár megölték a kígyót,*

16. puerum periculo subducere non potuerunt. *a gyermeket nem tudták a veszélytől megmenteni.*
17. Unus ducum, Amphiaraus vates agnovit *Az egyik vezér, Amphiaraos, jós lévén felismerte,*
18. mortem filii regis omen sinistrum esse *hogy a király fiának halála baljóslatú előjel,*
19. iussitque puerum Archemorum id est auctorem mortis appellandum. *és úgy rendelkezett, hogy a fiút Archemorosnak, azaz „halál elkezdőjének/szerzőjének" nevezzék.*
20. Bene enim noverat bello apud Thebas unumquemque eorum moriturum esse *Jól tudta ugyanis, hogy a thébai háborúban mindegyikük meg fog halni.*
21. Archemoro sepelito ludi funebres celebrabantur, *Miután Archemorust eltemették, halotti játékokat rendeztek,*
22. quos postea incolae civitatis secundo quoque anno iterabant. *amelyeket később a város lakói minden második évben megismételtek.*

Feladatok

1. feladat

Képtől balra: *Archemorus / infans / puer* **1 pont**

Képtől jobbra: *draco / serpens / anguis* **1 pont**

2. feladat: Amikor az argoszi vezérek Hypsipylével visszajönnek a gyermekhez. / A kígyó megölését. **2 pont**

3. feladat

a) pl. *Postquam puerum humi deposuerat, Hypsipyle statim praecurrit.* **3 pont**

b) pl. *Hypsipyle statim praecurrit, ut fontem Argivis monstraret.* **3 pont**

4. feladat: A nemeai játékokon (amelynek eredetéről szól a történet) a győztesek zellerkoszorút kaptak. **2 pont**

Összesen: **78 pont**